Porównanie tłumaczeń I Samuela 26:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Saul powstał więc i zszedł na pustynię Zif, a z nim trzy tysiące doborowych wojowników z Izraela, aby tropić Dawida na pustyni Zif. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Saul przygotował się więc i wyruszył na pustynię Zyf, aby tropić Dawida. Zabrał ze sobą trzy tysiące doborowych wojowników z Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Saul wyruszył więc i udał się na pustynię Zif, a razem z nim trzy tysiące doborowych mężczyzn spośród Izraela, aby szukać Dawida na pustyni Zif. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ruszył się tedy Saul, i ciągnął na puszczą Zyf, a z nim trzy tysiące mężów przebranych z Izraela, aby szukał Dawida na puszczy Zyf. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powstał Saul, i jachał na puszczę Zif, a z nim trzy tysiące mężów z wybranych Izrael, aby szukał Dawida na puszczy Zif. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niezwłocznie wyruszył więc Saul ku pustyni Zif, a wraz z nim trzy tysiące doborowych Izraelitów, aby wpaść na trop Dawida na pustyni Zif. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ruszył tedy Saul i pociągnął ku pustyni Zyf, a z nim trzy tysiące wojowników wybranych z Izraela, aby tropić Dawida na pustyni Zyf. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Saul wyruszył więc na pustynię Zif, a z nim trzy tysiące mężczyzn wybranych z Izraela, aby tropić Dawida na pustyni Zif. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyruszył więc Saul ku pustyni Zif, aby szukać tam Dawida. Było przy nim trzy tysiące doborowych żołnierzy z Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Saul więc zebrał się i ruszył na pustynię Zif razem z trzema tysiącami doborowych wojowników Izraela, by osaczyć Dawida na pustyni Zif. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І встав Саул і зійшов до пустині Зіф і з ним три тисячі вибраних мужів з Ізраїля, щоб шукати Давида в пустині Зіф. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Saul powstał i wyruszył do puszczy Zyf, aby szukać Dawida na puszczy Zyf, a z nim trzy tysiące doborowych Israelitów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wstał więc Saul i udał się na pustkowie Zif, a z nim trzy tysiące doborowych mężów izraelskich, by szukać Dawida na pustkowiu Zif. |